



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI MILANO

**RACCOMANDATA A.R.**

USM prot. 0054862 27/11/2006

e, p.c.

Div. MN/16nov ALR/1b

OGGETTO:

Convenzione tra l'Università degli Studi di Milano,  
(Dip. di Scienze dell'Informazione, Dip. di Informatica  
e Comunicazione, Dip. di Tecnologie dell'Informazione)  
e la Ray Foundation Onlus  
Scheda n. 9299.

Dott. Paul Benni De Sio Naebo  
Presidente Ray Foundation Onlus  
Via Gramsci, 80  
20090 Segrate (Milano)

Al Direttore del Dip. di Tecnologie  
dell'Informazione  
Via Bramante, 65  
26013 Crema

Al Direttore del Dip. di Informatica e  
Comunicazione  
Via Comelico, 39  
20135 Milano

Al Direttore del Dip. di Scienze  
dell'Informazione  
Via Comelico, 39  
20135 Milano

Ch.mo Prof. Giovanni Degli Antoni  
Dip. di Tecnologie  
dell'Informazione  
Via Bramante, 65  
26013 Crema

Ch.mo Prof. Gianfranco Prini  
Dip. di Informatica e Comunicazione  
Via Comelico, 39  
20135 Milano

Egr. Dott. Dario Malchiodi  
Dip. di Scienze dell'Informazione  
Via Comelico, 39  
20135 Milano

Si informa che il Senato Accademico e il Consiglio di Amministrazione di questo Ateneo hanno approvato, rispettivamente nella seduta del 17 ottobre 2006 e del 31 ottobre 2006, la stipula della convenzione in oggetto.

Si trasmettono pertanto due originali di tale convenzione, debitamente sottoscritti da questo Rettorato; questa amministrazione ha già provveduto a trattenere gli esemplari di spettanza.

Con i migliori saluti.

IL RETTORE  
(Enrico Decleva)

PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO – RAY FOUNDATION ONLUS

**CONVENZIONE TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO  
(DIPARTIMENTI DI SCIENZE DELL'INFORMAZIONE, DI  
INFORMATICA E COMUNICAZIONE E DI TECNOLOGIE  
DELL'INFORMAZIONE) E RAY FOUNDATION ONLUS**

I Dipartimenti di Scienze dell'Informazione (DSI), di Informatica e Comunicazione (DICO), di Tecnologie dell'Informazione (DTI) dell'Università degli Studi di Milano, rappresentata dal Rettore Prof. Enrico Decleva e la Fondazione riconosciuta (di diritto italiano) RAY Foundation ONLUS, rappresentata dal fondatore e Presidente Dott. Paul Benni De Sio Naebo, si propongono di realizzare un programma di collaborazione formativa e tecnologica e pertanto convengono quanto segue:

**Articolo 1-**

L'Università degli Studi di Milano, Dip.ti di Scienze dell'Informazione (DSI), di Informatica e Comunicazione (DICO), di Tecnologie dell'Informazione (DTI) e RAY Foundation ONLUS (di seguito riferita semplicemente per RAY), si propongono attraverso il presente accordo di cooperazione di promuovere e potenziare la collaborazione formativa e tecnologica, anche mediante attività di scambio di personale nonché di studenti.

In particolare la collaborazione si attuerà principalmente nell'ambito del Progetto Jirapa. I Dipartimenti Informatici offriranno a RAY il supporto tecnologico necessario in termini di know-how per la gestione, lo sviluppo ed il potenziamento dell'ICT nella cittadina di Jirapa. RAY, per contro, garantirà ai Dipartimenti ospitalità in un laboratorio nel quale professori, ricercatori e studenti potranno sviluppare tecnologie per Paesi in via di sviluppo, sperimentare soluzioni ICT innovative e compiere esperienze di profondo arricchimento culturale e formativo.

I Dipartimenti Informatici costituiranno inoltre un punto di riferimento per studenti, ricercatori e professori provenienti da altri enti universitari che vorranno lavorare all'interno del progetto Jirapa.

**Articolo 2-**

Ai fini di cui all'articolo 1 le parti, subordinatamente al supporto finanziario necessario, elaboreranno di comune accordo, ogni anno, un programma di lavoro e scambio e una relazione sullo stato di avanzamento dei lavori.

**Articolo 3-**

Per l'attuazione della presente convenzione, i contraenti si impegneranno a ricercare congiuntamente e/o unilateralmente, il supporto finanziario necessario presso Enti e Organizzazioni nazionali e internazionali. Nessuna iniziativa potrà essere attuata da parte dei Dipartimenti Informatici senza la necessaria copertura finanziaria.

**Articolo 4-**

Le parti si impegnano, in linea di massima, a provvedere ciascuna alle proprie spese di viaggio dei propri partecipanti inviati in missione a Jirapa. RAY Foundation si impegna a provvedere alle spese di vitto, trasporto (esclusi i biglietti aerei) e alloggio per studenti o professori per la loro permanenza nelle strutture dell'associazione a Jirapa.

PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO - RAY FOUNDATION ONLUS

**Articolo 5-**

Le parti provvederanno ad assicurare idonee misure di prevenzione, sicurezza e tutela della salute nonché l'assistenza sanitaria per il personale ospite, secondo la normativa vigente nel paese ospitante e dovranno provvedere alle necessarie coperture assicurative per il proprio personale che partecipa allo scambio.

**Articolo 6-**

Ai fini del presente accordo i contraenti nomineranno ciascuna un proprio rappresentante (per RAY è lo stesso Dott. Paul Benni De Sio Naebo); i due rappresentanti avranno il compito di predisporre il programma di attività ed il relativo impegno finanziario secondo quanto stabilito negli articoli 1 e 2, e di verificare la realizzazione degli scopi previsti.

**Articolo 7-**

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione sarà affidata ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

**Articolo 8-**

Il presente accordo ha validità minima di 2 anni a partire dalla stipula. L'accordo potrà essere rinnovato, previa eventuali opportune modifiche, mediante la stipula di accordo scritto ed approvato dai competenti organi accademici. Le parti potranno recedere dal presente accordo mediante disdetta da comunicarsi all'altra parte almeno 6 mesi prima della scadenza.

Il presente accordo verrà sottoscritto in quattro originali, due in lingua italiana e due in lingua inglese, aventi medesimo valore.

PER L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO  
IL RETTORE.  
Prof. Enrico Deleva



*[Handwritten signature]*  
23 NOV 2006

PER RAY FOUNDATION ONLUS  
IL PRESIDENTE  
Dott. Paul Benni De Sio Naebo

*[Handwritten signature]*  
Paul Benni De Sio Naebo

PROTOCOLLO DI COOPERAZIONE  
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO – RAY FOUNDATION ONLUS

**PIANO DELLE ATTIVITA' PER L'ANNO 2006**  
**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO – RAY FOUNDATION ONLUS**

I Dipartimenti di Scienze dell'Informazione (DSI), di Informatica e Comunicazione (DICO), di Tecnologie dell'Informazione (DTI) dell'Università degli Studi di Milano, rappresentati dal Professor Gianni Degli Antoni e la Fondazione riconosciuta (di diritto italiano) RAY Foundation ONLUS, rappresentata dal fondatore e Presidente Dott. Paul Benni De Sio Naebo, hanno concordato per l'anno corrente di realizzare il seguente programma di attività:

1. Ristrutturazione del laboratorio del Knowledge Center di Jirapa, sia per il lato software che per il lato hardware:
  - Manutenzione del parco macchine.
  - Riconfigurazione della rete; installazione del nuovo server; predisposizione del controllo remoto.
  - Training del personale tecnico.
2. Installazione di servizi per la fonia, integrando le nuove funzionalità introdotte con la rete di dati.
3. Promozione tramite ICT della cooperazione tra le strutture socio-sanitarie ed educative legate al progetto di RAY Foundation in Ghana.

PER L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI MILANO  
IL REFERENTE  
Prof. Gianni Degli Antoni



PER RAY FOUNDATION ONLUS  
IL PRESIDENTE  
Dott. Paul Benni De Sio Naebo

